



## Conseil économique et social

Distr. générale  
2 juillet 2007  
Français  
Original : anglais

---

### Neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 21-30 août 2007

Point 17 f) de l'ordre du jour provisoire\*

**Enseignement, pratique et coopération internationale  
en matière de toponymie : coopération  
avec des organisations internationales**

### **Coopération en matière de toponymie : Canada et Brésil**

**Document soumis par le Canada\*\***

**Résumé\*\*\***

Afin d'aider l'Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) du Brésil à mener à bien son travail de normalisation des noms géographiques, le Canada a entrepris au début de 2007 certaines activités de coopération concernant les problèmes posés par la traduction, la conception et la publication de documents relatifs à la toponymie en langue portugaise. Ces documents ont été produits en temps voulu pour être utilisés en mars 2007 à l'IBGE, à Rio de Janeiro, lors d'un stage de formation *intra-muros* de cinq jours – spécialement destiné aux enquêteurs et autres agents de terrain appelés à prendre part à une prochaine campagne de collecte des noms géographiques utilisés localement.

Ces documents ont été produits dans le cadre du Projet d'infrastructure d'information géospatiale nationale (Projeto da Infra-estrutura Geoespacial Nacional), projet de coopération internationale coordonné par l'IBGE et l'Université du Nouveau-Brunswick (Canada). Le Projet est parrainé par l'Agence canadienne de développement international en vertu d'un accord international conclu avec l'Agence brésilienne de coopération [Agência Brasileira de Cooperação (ABC)].

---

\* E/CONF.98/1.

\*\* Établi par Dave Carney, WaterMark Industries Inc., Canada; et Helen Kerfoot, Ressources naturelles Canada, Canada.

\*\*\* Le document dans sa version intégrale paraîtra en anglais et en français sous les cotes E/CONF.98/107/Add.1/EN et E/CONF.98/107/Add.1/FR.

